

B2.17 En el abogado

- Hablar de un caso con un abogado
- Servicios legales contractuales



La asesoría legal	<i>(Die Rechtsberatung)</i>	Consultar a un abogado	<i>(Einen Anwalt konsultieren)</i>
Representación legal	<i>(Rechtliche Vertretung)</i>	Pedir una consulta jurídica	<i>(Um eine rechtliche Beratung bitten)</i>
La confidencialidad	<i>(Die Vertraulichkeit)</i>	Proveer documentos	<i>(Dokumente bereitstellen)</i>
El expediente	<i>(Die Akte)</i>	Revisar un contrato	<i>(Einen Vertrag prüfen)</i>
La jurisdicción	<i>(Die Zuständigkeit)</i>	Revisar los términos legales	<i>(Die rechtlichen Bedingungen prüfen)</i>
La responsabilidad civil	<i>(Die zivilrechtliche Haftung)</i>	Establecer una estrategia legal	<i>(Eine rechtliche Strategie festlegen)</i>
El poder notarial	<i>(Die Vollmacht)</i>	Gestionar el caso	<i>(Den Fall bearbeiten)</i>
La sanción	<i>(Die Sanktion)</i>	Defender los derechos	<i>(Die Rechte verteidigen)</i>
La conciliación	<i>(Die Schlichtung)</i>	Reclamar	<i>(Anspruch erheben)</i>
La querrela	<i>(Die Klage)</i>	Rescindir	<i>(Anfechten)</i>
La resolución	<i>(Der Beschluss)</i>	Comparecer	<i>(Erscheinen)</i>
El incumplimiento	<i>(Die Nichterfüllung)</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)

Un **abogado de oficio** presta asistencia legal con **formación acreditada** y una clara **vocación social**, especialmente en el **servicio de justicia gratuita**. Atiende a personas con pocos recursos, víctimas de violencia, inmigrantes y también a refugiados o personas en situación irregular. Aunque su trabajo exige disponibilidad y la tramitación de expedientes, la remuneración suele ser muy baja. Muchos profesionales del Colegio de Abogados participan en este sistema y, sin su apoyo, muchas personas *habrían quedado* sin defensa.



*Ein **Pflichtverteidiger** leistet Rechtsbeistand mit **anerkannter Ausbildung** und einer klaren **sozialen Berufung**, insbesondere im **System der kostenlosen Rechtshilfe**. Er betreut Menschen mit wenig finanziellen Mitteln, Opfer von Gewalt, Immigranten sowie auch Geflüchtete oder Menschen in irregulärer Situation. Obwohl seine Arbeit Verfügbarkeit und die Bearbeitung von Akten erfordert, ist die Vergütung meist sehr niedrig. Viele Fachleute der Anwaltskammer beteiligen sich an diesem System, und ohne ihre Unterstützung wären viele Menschen ohne Verteidigung geblieben. Vp>*

1. ¿Qué caracteriza principalmente al abogado de oficio en su actividad profesional?
 - a. Se dedica exclusivamente a redactar documentos notariales.
 - b. Presta asistencia legal con formación y experiencia, orientada al servicio público.
 - c. Solo interviene cuando el cliente puede pagar honorarios elevados.
 - d. Trabaja solo en casos de empresas y contratos mercantiles.

2. ¿A qué colectivos presta ayuda con frecuencia este tipo de asistencia?
- a. A personas con pocos recursos, víctimas de violencia o inmigrantes. b. A deportistas que negocian patrocinios internacionales.
- c. A turistas que pierden el pasaporte y necesitan un traductor. d. A propietarios que quieren subir el alquiler sin negociar.

1-b 2-a

2. Grammatik: Condicional compuesto: habría hecho, habríamos visto...



Das Condicional compuesto wird verwendet, um über nicht reale, wahrscheinliche oder gewünschte vergangene Handlungen zu sprechen.

1. Es wird mit haber im Konditional + Partizip gebildet.

Uso	Ejemplo
Acción anterior a otra (<i>Handlung, die einer anderen vorausgeht</i>)	El abogado habría informado antes de la audiencia si hubiera tenido más tiempo. (<i>Der Anwalt hätte vor der Anhörung informiert, wenn er mehr Zeit gehabt hätte.</i>)
Correlación temporal (<i>zeitliche Korrelation</i>)	Si hubieran presentado las pruebas a tiempo, habrían ganado el caso. (<i>Wenn sie die Beweise rechtzeitig vorgelegt hätten, hätten sie den Fall gewonnen.</i>)
Hipótesis irreal en el pasado (<i>irreale Hypothese in der Vergangenheit</i>)	Si hubieran redactado un contrato más claro, habrían evitado malentendidos. (<i>Wenn sie einen klareren Vertrag formuliert hätten, hätten sie Missverständnisse vermieden.</i>)
Deseo o intención no realizada (<i>nicht erfüllter Wunsch oder nicht umgesetzte Absicht</i>)	Yo habría presentado más pruebas durante el juicio. (<i>Ich hätte während des Prozesses mehr Beweise vorgelegt.</i>)

1. Con el poder notarial firmado ayer, ya _____ podido presentar la querrela esta mañana. (*Mit der gestern unterschriebenen Vollmacht hätte ich die Klage heute Morgen schon einreichen können.*)
- a. *habría de* b. *habría* c. *hubiera* d. *habrá*
2. Si hubiéramos revisado el contrato con más calma, _____ detectado esa cláusula de confidencialidad. (*Wenn wir den Vertrag in aller Ruhe überprüft hätten, hätten wir diese Vertraulichkeitsklausel entdeckt.*)
- a. *hubiéramos* b. *habremos* c. *habíamos* d. *habríamos*

1. *habría* 2. *habríamos*

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



1. No te pude llamar porque no tenía tu número.

(Ich hätte dich angerufen, wenn ich deine Nummer gehabt hätte.)

2. El equipo no entregó el informe a tiempo y por eso el cliente canceló el proyecto.

(Wenn das Team den Bericht rechtzeitig abgegeben hätte, hätte der Kunde das Projekt nicht abgesagt.)

3. Quería presentar una queja formal, pero al final no lo hice por falta de pruebas.

(Ich hätte eine formelle Beschwerde eingereicht, wenn ich ausreichende Beweise gehabt hätte.)

1. Te habría llamado si hubiera tenido tu número. 2. Si el equipo hubiera entregado el informe a tiempo, el cliente no habría cancelado el proyecto. 3. Habría presentado una queja formal si hubiera tenido pruebas suficientes.

Korrigiere den Fehler

1. Habría envié las pruebas, pero no tuve acceso.

Ich hätte die Unterlagen geschickt, aber ich hatte keinen Zugang.

2. Si me avisaras antes, habría llevado el contrato.

Wenn du mich früher informiert hättest, hätte ich den Vertrag mitgenommen.

1. Habría enviado las pruebas, pero no tuve acceso. 2. Si me hubieras avisado antes, habría llevado el contrato.

3.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|----------------------|--|
| a. el incumplimiento | 1. Falta de cumplimiento de las obligaciones establecidas en un contrato. |
| b. el poder notarial | 2. Haber solicitado formalmente una compensación o corrección por un perjuicio. |
| c. reclamar | 3. Documento que autoriza a alguien a actuar legalmente en nombre de otra persona. |



a-1 b-3 c-2

2. E-Mail der Kanzlei: Vorbereitung der Erstberatung (QR: Audio)

Fülle die Lücken aus: representación legal, incumplimiento, reclamó, poder notarial, expediente, conciliación



Antes de la primera reunión, le pedimos que nos envíe un resumen cronológico del asunto y toda la documentación disponible para abrir el (1) _____. En especial, necesitamos el contrato firmado y las comunicaciones en las que conste el (2) _____. Si desea que actuemos en su nombre, deberá aportar un (3) _____ o autorizar la (4) _____ en la hoja de encargo.

En la consulta analizaremos la jurisdicción competente, las posibles vías ((5) _____ o querrela) y el alcance de la responsabilidad civil. En casos similares, el cliente (6) _____ la devolución de importes y compareció en el acto de conciliación, aunque a veces un acuerdo habría evitado costes. Le recordamos que toda la información se trata con confidencialidad y que revisaremos los términos legales antes de proponer una estrategia.


Vor dem ersten Termin bitten wir Sie, uns eine chronologische Zusammenfassung des Sachverhalts sowie die gesamte verfügbare Dokumentation zur Eröffnung der Akte zuzusenden. Insbesondere benötigen wir den unterzeichneten Vertrag und die Mitteilungen, aus denen die Nichterfüllung hervorgeht. Wenn Sie wünschen, dass wir in Ihrem Namen handeln, müssen Sie eine notarielle Vollmacht vorlegen oder die rechtliche Vertretung im Mandatsformular autorisieren.

In der Beratung werden wir die zuständige Gerichtsbarkeit, die möglichen Wege (außergerichtliche Forderung, Schlichtung oder Strafanzeige) sowie den Umfang der zivilrechtlichen Haftung analysieren. In ähnlichen Fällen hat der Mandant die Rückzahlung von Beträgen verlangt und ist zum Schlichtungstermin erschienen, obwohl manchmal eine Einigung Kosten vermieden hätte. Wir erinnern Sie daran, dass alle Informationen vertraulich behandelt werden und dass wir die rechtlichen Bedingungen prüfen, bevor wir eine Strategie vorschlagen.

(1) expediente, (2) incumplimiento, (3) poder notarial, (4) representación legal, (5) conciliación, (6) reclamó

1. ¿Qué pasos concretos te pide el despacho antes de la consulta y qué opciones legales te plantean para gestionar el caso?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

- | | Wahr | Falsch | |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La persona consulta a una abogada por un incumplimiento de contrato que está afectando al proyecto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. La abogada sugiere presentar una querrela como primera medida en lugar de buscar una conciliación. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |
| 3. El cliente podría firmar un poder notarial para que la abogada gestione el caso y lo represente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | |

1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

- Ayer _____ la devolución de la señal porque el proveedor incumplió el contrato. *(Gestern forderte ich die Rückerstattung der Anzahlung, weil der Anbieter den Vertrag nicht eingehalten hat.)*
 - reclamo
 - reclamaré
 - reclamé
 - reclamaba
- El lunes _____ ante el juzgado con el expediente completo y el poder notarial. *(Am Montag erschienen wir vor dem Gericht mit der vollständigen Akte und der notariellen Vollmacht.)*
 - comparecimos
 - comparecemos
 - compareceremos
 - comparecíamos
- Si me hubiera explicado antes los riesgos de la sanción, yo _____ el contrato sin firmar la renovación. *(Wenn Sie mir die Risiken der Sanktion früher erklärt hätten, hätte ich den Vertrag aufgelöst, ohne die Verlängerung zu unterschreiben.)*
 - habría rescindido
 - había rescindido
 - habré rescindido
 - rescindo

1. reclamé 2. comparecimos 3. habría rescindido

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Primera consulta por incumplimiento

Cliente (Sofía): *Hola, he pedido esta consulta porque un proveedor ha incumplido el contrato: no entregó a tiempo y ahora nos reclama una penalización como si fuera culpa nuestra; traigo el expediente con correos, el contrato y las facturas.*

(Hallo, ich habe diese Beratung angefragt, weil ein Lieferant den Vertrag verletzt hat: Er hat nicht rechtzeitig geliefert, und jetzt verlangt er von uns eine Vertragsstrafe, als wäre es unsere Schuld; ich bringe die Akte mit E-Mails, den Vertrag und die Rechnungen mit.)



Abogado (Javier): *Perfecto, lo primero es revisar los términos legales y ver si hay base para rescindir y reclamar daños; todo lo que me cuentes queda bajo confidencialidad, y si procede puedo gestionar el caso y la representación legal.*

(Perfekt, als Erstes prüfen wir die rechtlichen Bedingungen und ob es eine Grundlage gibt, den Vertrag zu kündigen und Schadensersatz zu verlangen; alles, was Sie mir erzählen, unterliegt der Vertraulichkeit, und falls es angezeigt ist, kann ich den Fall und die rechtliche Vertretung übernehmen.)

Cliente (Sofía): *Me preocupa la responsabilidad civil si el cliente final nos denuncia, y también si podríamos recibir una sanción por los retrasos en un proyecto público.*

(Mich beunruhigt die zivilrechtliche Haftung, falls der Endkunde uns verklagt, und auch, ob wir wegen der Verzögerungen in einem öffentlichen Projekt eine Sanktion bekommen könnten.)

Abogado (Javier): *Habría que comprobar la jurisdicción aplicable y la cláusula de resolución de conflictos; como paso inicial propondría intentar una conciliación y enviar un requerimiento formal, y si no hay respuesta valoraríamos presentar querrela o la vía civil según corresponda.*

(Wir müssen die zuständige Gerichtsbarkeit und die Klausel zur Streitbeilegung prüfen; als ersten Schritt würde ich vorschlagen, eine Schlichtung zu versuchen und ein förmliches Aufforderungsschreiben zu senden, und wenn es keine Reaktion gibt, würden wir abwägen, eine Strafanzeige zu erstatten oder je nach Fall den Zivilrechtsweg zu beschreiten.)

Cliente (Sofía): *¿Necesita usted un poder notarial para poder actuar y comparecer en mi nombre si llegamos a juicio?*

(Benötigen Sie eine notarielle Vollmacht, um in meinem Namen handeln und auftreten zu können, falls es zum Prozess kommt?)

1. ¿Qué documentos aporta Sofía del expediente y para qué sirven en el caso?

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Si hubiera revisado el contrato con más calma, habría evitado este incumplimiento. / Para gestionar el caso necesito asesoría legal y aportar toda la documentación del expediente. / Mi objetivo es llegar a una conciliación; si no fuera posible, presentaría una querrela.



1. ¿Has tenido algún problema contractual en el trabajo o con un proveedor? Explica qué sucedió y qué te habría gustado revisar antes de firmar.

2. Vas a pedir una consulta jurídica porque la otra parte incumple el acuerdo. ¿Qué documentos llevarías y qué pedirías al abogado que hiciera con tu caso?

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Asunto: Consulta del jueves - documentación y presupuesto

Estimado/a Sr./Sra.,

Le confirmamos la cita con la abogada **Laura Pérez** el **jueves a las 17:30** (online). Para abrir **el expediente**, necesitamos que nos envíe antes del miércoles:

- Contrato y anexos (PDF)
- Correos o mensajes relevantes
- Justificantes de pago

En la reunión revisaremos los términos y, si procede, le enviaremos una **propuesta de servicios** y hoja de encargo. Todo se tratará con **confidencialidad**. Si su objetivo es **rescindir** el contrato o **reclamar**, indíquenos plazos y qué solución espera.

Atentamente,

María Ortega

Administración - Ortega & Asociados



Schreibe eine passende Antwort: *Le confirmo la cita del jueves a las... y adjunto la documentación solicitada. / Mi objetivo es reclamar/rescindir porque..., y quisiera saber qué opciones y plazos hay. / Si hubiéramos revisado el contrato antes, probablemente habríamos evitado esto; por eso necesito asesoría ahora.*

Wichtige Verben

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Reclamar (reklamieren)

Pretérito indefinido
reclamé
reclamaste
reclamó
reclamamos
reclamasteis
reclamaron

Comparecer (erscheinen)

Pretérito indefinido
comparecí
compareciste
compareció
comparecimos
comparecisteis
comparecieron